

## Fresch uff - Geranium

2003

### Luschtigi Chilbi

LUSCHTIGI CHILBI (Nathan KATZ)

Wenn me fiehrt dr Habere i  
So geht dr Wing dur d'Stupfle.  
Cha n i nit züem Schätzele geh,  
So tüe n i züe n em hupfle.

Mini Schüeh sin duretantzt.  
Si hai känni Sohle.  
Müess i denne barfüess geh  
Fir mi Schätzele z'hole.

Nundedie ! Si blose scho !  
Hopp denn ! Nit verschrocke !  
Wenn de dini Schüeh nit fingsch,  
So gehn mr in de Socke.

Un Chilbi isch hite !  
Loos : d'Müsik fangt a.  
Wenn de di tummle tüesch, Schätzele,  
Wai mr d'erschi no ha !

Jà, jetzte wird's ageh !  
D'Musikante sin do !  
Un d' Buebe n un d'Maidle  
Si läufe scho noh.

Wenn mr d'erschi wai tanze,  
Geht's niema nit a !  
Chänne si angeri packe,  
Chänne mir si o ha !

Wer e kä Fraid am e Tanz het  
Isch e dräifacher Naar.  
Wer d'Maidle nit gâr het  
Isch e sechsfacher gar.

Im Friejohr git's Schleheblüescht  
Un d'Resle sin rot.  
Mr isch so churz lebàandig

Un isch so lang tot.

Un üf em ganze Tanzbode  
Tanzt e keini wie dü !  
's isch keini üf em Tanzbode  
Wu si draihjt ass wie dü !

So bloset, Musikante !  
E Walzer wird gmacht !  
Hit, Büebe, müess tanzt si  
Ass dr Tanzbode chracht !

Quand on rentre l'avoine  
Le vent passe dans les chaumes  
Si je ne peux pas aller chez mon amoureuse  
Je m'y rendrai en sautillant  
Mes souliers sont usés d'avoir trop dansé  
Ils n'ont pas de semelles  
Devrai-je aller pieds nus  
Chercher mon amoureuse?  
Bon sang! Ils jouent(soufflent) déjà!  
Allons-y! Pas de crainte!  
Si tu ne trouves pas tes souliers  
Nous irons en chaussettes.  
C'est la kilbe aujourd'hui!  
Ecoute : la musique commence.  
Si tu te dépêches ma chère nous ferons les premières danses.  
Oui, ça va commencer!  
Les musiciens sont là!  
Et les garçons et les filles  
Les suivent.  
Si nous voulons danser les premières danses,  
Cela ne regarde personne!  
Si d'autres les dansent,  
Nous le pouvons aussi!  
Celui qui n'aime pas la danse  
Est un triple sot.  
Celui qui n'aime pas les filles  
En est même un sextuple.  
Au printemps fleurit la prunelle  
Et les roses sont rouges  
On est si brièvement en vie  
Et si longtemps mort.  
Et sur toute la piste de danse  
Nulle ne danse comme toi!  
Aucune ne tournoie  
Sur la piste de danse comme toi.

Alors, jouez, musiciens!  
On fait une valse!  
Aujourd'hui, les gars, il faut danser  
Jusqu'à ce que la piste de danse s'écroule!